

# Modulo B

## L'italiano fuori d'Europa

18. Conclusioni

18 maggio 2020



Linguistica italiana II  
Mirko Tavosanis  
A. a. 2019-2020

# Avviso questionari

- Sono disponibili i questionari di valutazione dei corsi, all'indirizzo <https://esami.unipi.it>
- I questionari devono essere compilati «durante lo svolgimento del corso, quando siano stati svolti almeno i 2/3 delle lezioni»
- Vi invito a compilare già oggi il questionario di valutazione del corso

# Registrazione su Wikipedia

- Utile per tenere traccia del lavoro svolto

 Accesso non effettuato [discussioni](#) [contributi](#) [registrati](#) [entra](#)

- Generalmente per la registrazione si usa uno pseudonimo (presentabile!), non nome e cognome
- Per il momento, **non** fate interventi su Wikipedia se non avete già pratica: limitatevi a registrarvi
- Attenzione alle indicazioni fornite qui, comprese quelle per la scelta del nome utente:  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Come\\_registrarsi](https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Come_registrarsi)

# Scrivere il testo

- Attenzione! Su Wikipedia oggi sono disponibili due editor:
  - uno semplificato («modifica»)
  - uno che opera sul sorgente («modifica **wikitesto**»)
- Consiglio di lavorare con il wikitesto (più flessibile)
- Le regole di formattazione sono minime; le trovate qui: <https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Wikitesto>
- Per esempio, una parola può essere messa in corsivo mettendo due apici semplici prima e dopo:  
' ' *corsivo* ' '
- Il grassetto non sarà usato nelle vostre voci, ma per ottenerlo servono tre apici semplici:  
' ' ' **grassetto** ' ' '
- I collegamenti ad altre voci si fanno mettendo il testo da collegare tra doppie parentesi quadre: [[...]]

# Sezioni

- Creare sezioni (e titoli) nel wikipedio è **molto** semplice: basta inserire sequenze di «uguale» attorno al titolo (almeno due; più ne inserite, più basso è il livello della suddivisione):
  - == Sezione ==
  - === Sottosezione ===
  - ==== Sotto-sottosezione ====
- La rappresentazione successiva usa gli header HTML (da <h2> in giù)
- La numerazione è automatica
- Trovate informazioni in:  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Sezioni>

# Pagina utente

- Ogni utente registrato ha una pagina utente su Wikipedia
- I contenuti della pagina utente possono essere modificati con «modifica wikitesto»

## Utente:Mirko Tavosanis

---

### Info utente



Questo è un utente attivo nella collaborazione tra l'università **UNIP/Laboratorio di scrittura** e Wikipedia.

Mirko Tavosanis

Sono professore associato di Linguistica italiana presso l'[Università di Pisa](#).

Per molti dei miei corsi invito gli studenti a scrivere o correggere voci di Wikipedia in lingua italiana e spesso collaboro anch'io agli interventi. Per questo motivo mi presento qui con nome, cognome e qualifica.

- La [mia pagina web](#) per il mio lavoro all'Università di Pisa
- Il [mio blog](#) dedicato a *lingua e scrittura*

# Utente università

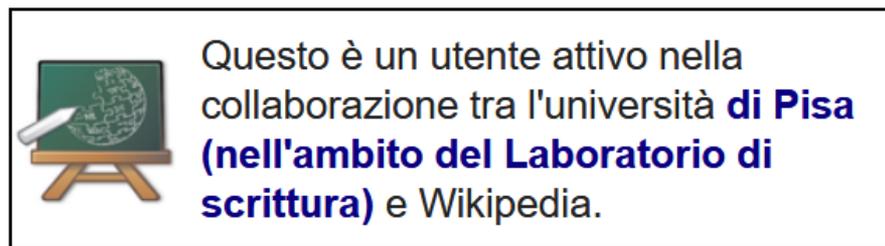
- Su Wikipedia, inserite all'inizio della vostra pagina utente queste stringhe (combinazione di template):

```
{{BabelfishTop}}
```

```
{{Utente università|UNUPI/Laboratorio di scrittura|di Pisa  
(nell'ambito del Laboratorio di scrittura)}}
```

```
{{BabelfishBottom}}
```

- La modifica farà comparire nella pagina questo riquadro:



- Prima di pubblicare le voci probabilmente realizzeremo un progetto dedicato, con nome proprio

# Sandbox

- La pagina di prova individuale, o sandbox, può essere creata semplicemente aggiungendo una barra e la parola «Sandbox» all'indirizzo della vostra pagina utente:  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Utente:Mirko\\_Tavosanis/Sandbox](https://it.wikipedia.org/wiki/Utente:Mirko_Tavosanis/Sandbox)
- Possono essere create pagine aggiuntive semplicemente usando altri nomi; per esempio:  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Utente:Mirko\\_Tavosanis/pagprove](https://it.wikipedia.org/wiki/Utente:Mirko_Tavosanis/pagprove)
- La sandbox funziona come le voci di Wikipedia, e quindi il testo contenuto all'interno può poi essere copiato e incollato in una voce
- Anche le sandbox sono pubbliche, e quindi non va inserito al loro interno testo coperto da diritto d'autore
- Per informazioni più dettagliate:  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Pagina\\_delle\\_prove](https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Pagina_delle_prove)

# Note su Wikipedia

- Le note sono il modo principale per indicare l'origine delle informazioni
- Su Wikipedia le note vengono usate soprattutto per i **rinvii** (anche se ci sono eccezioni)
- Anche nel vostro lavoro: meglio **non** usarle per informazioni accessorie (teniamoci concentrati sul discorso principale)
- La pratica di Wikipedia non è sempre coerente, anche se c'è uno sforzo verso l'unitarietà
- Le istruzioni pratiche sono qui:  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Note>

# In pratica

- Nel wikipedio, le note si realizzano con due passi distinti:
  1. in fondo alla voce, nella sezione «Note», deve esserci un tag **<references/>**, così:

```
== Note ==  
<references/>
```

In questa sezione non va inserito altro testo!

2. all'interno della voce **il testo** della nota deve essere inserito nel punto rilevante, all'interno di una coppia di tag **<ref> ... </ref>**

# Nota in più punti

- Se la stessa nota compare in più punti della voce, occorre darle un nome e richiamarla (si risparmia anche la ripetizione del testo)
- Il nome (name) può essere assegnato in uno di questi modi:
  - `<ref name="Nome Nota">TestoNota </ref>`
  - `<ref name=NomeNota>TestoNota</ref>`
  - `<ref name=Nome_Nota>TestoNota </ref>`

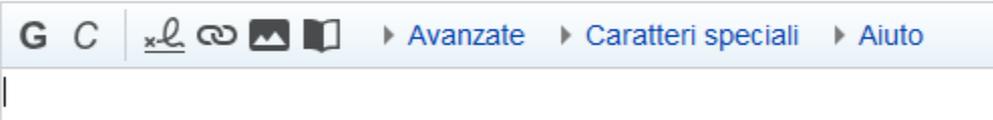
# Esempi

- `<ref>{ {Treccani|storia-della-lingua_(Enciclopedia-dell%27Italiano)|titolo=Storia della lingua|autore=Vittorio Coletti|accesso=22 maggio 2017|data=2011} } </ref>`
- `<ref name="Zanichelli">{ {Cita web|url=http://www.zanichellibenvenuti.it/wordpress/?p=45|titolo=Lingua italiana e intercultura|data=14 gennaio 2008|urlarchivio=https://web.archive.org/web/20131203003346/http://www.zanichellibenvenuti.it/wordpress/?p=45|dataarchivio=3 dicembre 2013} } </ref>`
- `<ref name="Zanichelli" />`

# Gestione dell'interazione

- Su Wikipedia si usa il «**tu**»
- Rispondete sempre con la **massima cortesia** alle osservazioni fatte dagli utenti
- Anche nelle discussioni casuali, tenete presente che di regola i vostri interlocutori hanno molta più esperienza di voi, con Wikipedia
- Un'impuntatura su un aspetto marginale può farvi perdere molto tempo.  
Approfittate semmai di osservazioni critiche per chiedere consigli: «Grazie! Non ci avevo pensato... ma allora come posso fare, per inserire queste informazioni?»
- Prima di fare domande, controllate se la risposta è già presentata da qualche parte in modo chiaro... e se fate domande, spiegate anche dove avete cercato le risposte
- Ricordate che i vostri interlocutori non hanno **nessun obbligo** di assistervi!

# Discussioni: la firma

- All'interno di una discussione, a differenza di quanto si fa nelle voci, va sempre messa una firma nell'ultima riga di un intervento
- La firma si fa inserendo quattro segni di tilde («~~~~»): li trovate anche sotto la finestra di composizione della barra sopra .ella

- Per informazioni più dettagliate:  
<https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Firma>

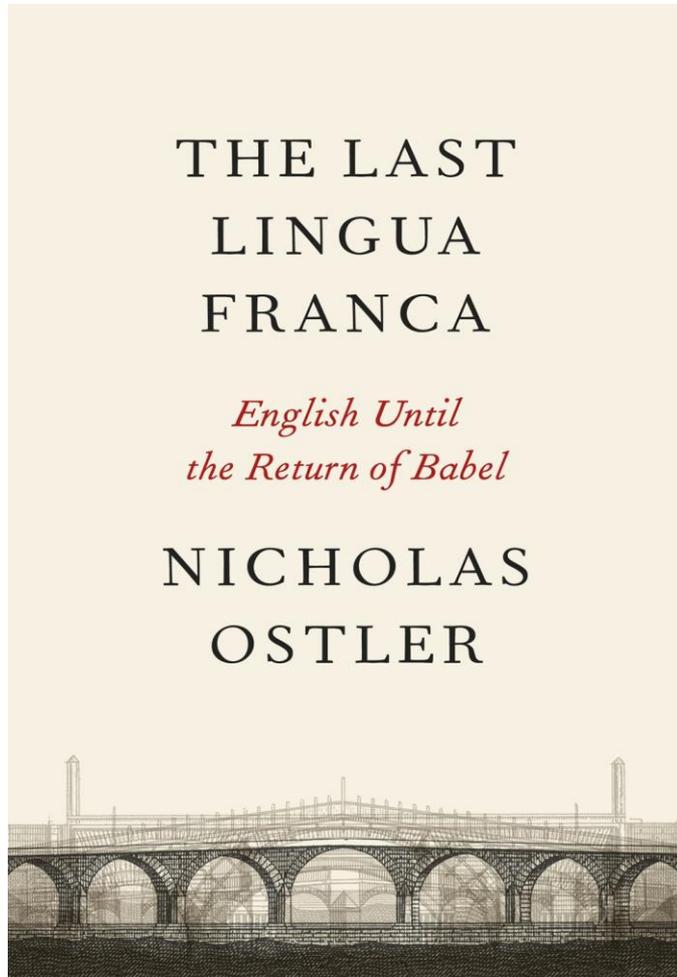
# Discussioni: il rientro

- All'interno di una discussione, gli interventi successivi al primo devono avere un rientro rispetto al testo precedente
- Il rientro si ottiene inserendo due punti a inizio capoverso: «:»
- I rientri crescono progressivamente:
  - :
  - ::
  - :::
- Se l'intervento è diviso in più capoversi, occorre mettere i due punti all'inizio di ogni singolo capoverso
- Non è un sistema troppo funzionale, ma è molto semplice da gestire
- Per informazioni più dettagliate:  
[https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Pagina\\_di\\_discussione](https://it.wikipedia.org/wiki/Aiuto:Pagina_di_discussione)

# Prossime occasioni

- Mercoledì 20 è previsto un consiglio di dottorato nello stesso orario della lezione: meglio rinviare
- Potremmo fare un incontro lunedì 25, nello stesso orario della lezione, per rispondere a domande su Wikipedia e simili

# Nicholas Ostler, *The last lingua franca*



- Allen Lane, Londra, 2010
- Libro divulgativo... utile perché fa il punto sulla situazione attuale e sull'evoluzione futura in modo intelligente e con diversi confronti storici
- In sintesi, la tesi: l'inglese sarà l'*ultima* lingua franca per la comunicazione internazionale, e la traduzione automatica avrà un ruolo importante negli sviluppi

# Sviluppi improbabili?

- Molti dei possibili sviluppi visti ora sono improbabili
- Tuttavia, la pervasività dei sistemi automatici rende senz'altro più facile passare da una lingua all'altra per tutta una serie di scopi
- L'idea di base: il mondo basato su un monolinguisimo inglese, o su una divisione di ruoli tra l'inglese (come lingua franca) e le altre lingue (tra cui l'italiano) **non** è inevitabile - è una possibilità tra le altre, anche se più verosimile di altre
- Un cambiamento politico spettacolare, per esempio, può far cambiare la situazione in tempi brevi

# Dopo il coronavirus

- È stato sufficiente un evento di portata *relativamente* limitata per cambiare in profondità molte abitudini – e non si sa per quanto tempo
- L'uso di interfacce informatiche è aumentato in un modo inimmaginabile anche solo tre mesi fa ed è ora incoraggiato in molte circostanze
  - La videoconferenza modello Skype è comunissima, anche se di solito non si fa su Skype
  - La sottotitolatura automatica si collega alla traduzione automatica
- Al tempo stesso, ora si viaggia poco...
- ... e la scuola non sta usando tutte le possibilità dell'online (per esempio per l'insegnamento delle lingue)

# La diffusione delle lingue

- Eventi limitati come questo non bastano a modificare i rapporti di forza tra le lingue... però contribuiscono a un caso complesso
  - La scarsa capacità dei paesi di lingua inglese di rispondere adeguatamente all'emergenza è stata notata
  - Altri modelli di organizzazione hanno mostrato notevole efficienza
  - Gli italiani per un bel po' di tempo saranno ricordati come «quelli che portano le malattie» (specialmente in India)
- Nel mercato delle lingue, tutte queste cose contano e hanno il loro peso

# Ragionevoli certezze

- Gli esseri umani hanno bisogno di una lingua per esprimersi
- La socializzazione contemporanea fa sì che le lingue della società ospite si impongano sulle lingue immigrate
- Le lingue nazionali europee (tra cui l'italiano) sono molto resistenti nel contesto sociale moderno
- L'interesse verso lingue diverse dalla propria lingua materna è variabile
- La capacità di imparare a fondo una lingua dipende da molti fattori, ma di solito è richiesto uno sforzo che pochi fanno da adulti (e quindi le istituzioni scolastiche sono centrali)